

READINGS

FROM THE

HOLY SCRIPTURES.



THE CREATION—FALL OF MAN— PROMISE OF THE SAVIOUR.

GENESIS I—III.

I.—1 Ap'istotokiua spots'im ki ksök'kum itsits ap'istutsimësts.

2 Ki ksök'kum mats'itutuisüppitükkiu'atsaie, ki ksís'tapiu; ki okke' spots'i ikönüsski'natsiu: ki Ap'istotokiua Osta'aw spots'i okke'ists itap'auauo.

3 Ki Ap'istotokiua an'iu ün an'istsiksi'stsikui'natsit ki ai'ksistsikuinatsiu.

4 Ki Ap'istotokiua nan'imaie ksistsikuinatsi ökhsiu; ki Ap'istotokiua ai'aketaipiximësts ksistsikui'natsi ki ski'natsi.

5 Ki Ap'istotokiua nitsin'niköttomaie ksistsikui'natsi ksistsikui', ki ski'natsi nitsin'niköttomaie kokui'. Ki autük'kuyi ki apinök'kuyi matom'iksistsikui'au.

6 Ki Ap'istotokiua an'iu, setüm'sin iststütsiki'itsis okke'ists mök'aiaketaipixisësts okke'ists.

7 Ki Ap'istotokiua ap'istutsimaie setüm'sin, ki an-

nists'isk okke'ists spots'im setüm'sin ki annists'isk okke'ists ksiuots'im setüm'sin ai'aketaipiximësts; ki ün'nitsiu.

8 Ki Ap'istotokiua nitsin'niköttomaie setüm'sin, spots'im. Ki autük'kuyi ki apinök'kuyi na'tokaiu ksistsiku'iau.

9 Ki Ap'istotokiua an'iu okke'ists ksiuots'im setüm'sin ünaništomoi'potoatau, ki ünaništsina'kuaiit ksök'kum; ki ün'nitsiu.

10 Ki Ap'istotokiua nitsin'niköttomaie ksök'kui, ksök'kum, ki okke'ists omoi'pitüksinni nitsin'niköttomaie omük'sikimists; ki Ap'istotokiua nan'imökh'siu.

11 Ki Ap'istotokiua an'iu ksök'kui ünbianištsüskis mattu'yikui, mas ünbianištüp'süskis itai'insimaupists, män'istsis ünbianištüp'süskis min'ists ki itsitai'insimaupists unnianištsitsipsts'tsisau; ki ün'nitsiu.

12 Ki ksök'kum itsis'tüpsüskiu mattu'yikui, ki mas itsis'tüpsüskiu itsitai'insimaupists, ki män'istsis itsis'tüpsüskiu min'ists, ki itsitai'insimaupists itsipsts'tsists; ki Ap'istotokiua nan'imökh'siu.

13 Ki autük'kuyi ki apinök'kuyi nioks'kai ksistsiku'iau.

14 Ki Ap'istotokiua an'iu ünbianištsits'tsisau spots'im anak'imatsists mök'aiaketaipixisësts ksistsikui' ki kokui', ki ünbianištsits'tsisau mök'itapüstosi, mök'üskšinimatstoksattosësts nepu'ists, stuyiists, moku'ists, ki motuists, ki ksistsikuists.

15 Ki ünbianištsits'tsisau spotsim mök'anakisi ksök'kui; ki ün'nitsiu.

16 Ki Ap'istotokiua ap'istutuyiuax na'toküm omüks'imix anak'imatsix; ai'is'tüpomüksim anak'imatsis möksinnau'attos ksistsikui', ki inük'anakimatsis möksinnau'attos kokui': kök'atosix mat'apistutuyiuax.

17 Ki Ap'istotokiua itstsiu'ax spots'im mök'anakisi ksök'kui.

18 Ki ksistsiku'ists ki koku'ists möksinnau'attosësts,

ki ksistsikui'natsi ki ski'natsi mők'aiaketapi~~x~~isëssts :
ki Ap'istotokiua nan'imësts ökh'siiësts.

19 Ki autük'kuyi ki apinök'kuyi nïssu'yi ksistsiku'iau.

20 Ki Ap'istotokiua an'iu okke'ists ünnianïstai'saikuyisau suie'ïksinax ki ünnianïstipu'tak pik'siuüki, spotsim ïstap'auauünik.

21 Ki Ap'istotokiua ap'ïstutuyiuax omük'umix ki suie'ïksinax ki paiu'tax: ki Ap'istotokiua nan'nuyiuax ökh'siax.

22 Ki Ap'istotokiua atsïm'mïmmiuax ki an'ïstsiuax, au'kosïk ki akai'tappiïk ïtsui'akaiïk okke'ists, ki paiu'tax ünnianïst'itakaiïk ksök'kum.

23 Ki autük'kuyi ki apinök'kuyi nïsit'uyi ksistsiku'iau.

24 Ki Ap'istotokiua an'iu ksök'kum ünnianïstital'saikuyïk ïksin'auüki, ap'otskinauüki, ikau'apsköppix, ikönai'ksiuapomökkau; ki ün'nitsiu.

25 Ki Ap'istotokiua ap'ïstutuyiuax ikönai'ksiuapomökkax ki ap'otskinax ki ikau'apsköppix; ki Ap'istotokiua nan'nuyiuax ökh'siax.

26 Ki Ap'istotokiua an'iu ök'unitutuisüppiapistutükkiop matap'pi ksëstün'un, ki ün'nianïstïnnau'attosax okke'ists ïstssui'umix ki paiu'tax ki ap'otskinax ki konai'ksökkum, ki ikau'apsköppix.

27 Ki Ap'istotokiua itutui'süpapïstutükkiu matap'pi ostoi, Ap'istotokiua itutui'süpinüm ot'apïstutüksïnni; nïn'nau ki ake'u ap'ïstutuyiuax.

28 Ki Ap'istotokiua atsïm'mïmmiuax ki an'ïstsiuax, au'kosïk, ki akai'tappiïk kikönüs'ksökkum ïstoko'yïk; ki nïn'nauattokau mammix' ki paiu'tax ki anniks'ïsk na'puitappiïzk ksök'kum.

29 Ki Ap'istotokiua an'iu sat'sïk kikaw'kotopuau könauas'ix itsïs'tüpsüskiau itai'ïnsïmaupi könai'ksökkum itsstix', ki könai'ïstix akïttsïpsts'tsii itai'ïnsïmaupïsts, kikaw'kotopuau kitaks'aaüössïnattopiau.

10 READINGS FROM THE HOLY SCRIPTURES.

30 Ki ikõnaiksiuap'omõkkax, ki kõnai'putax, ki ikõnai'ksiuapsköppix ikõnipaitappiix, nikaw'kotai au ikõnots'kuinõm'ix mõks'au ossinattosauax; ki ün'nitsiu.

31 Ki Ap'istotokiua ikõnnan'imõests otap'istutsipists, ki sat'sit, eks'kaõkhsiõests. Ki autük'kuyiapinõk'kuyi nau'yi ksistsiku'iau.

II.—1 Ün'ninitsiu spots'im ki ksõk'kum aiksist'apistutoai au, ki itsitsi'ists aiksist'apistutsipiau.

2 Kikit'sikai ksistsikui' Ap'istotokiua itsi ksist'apistu tükkiu otap'istutüksinni; ki ikit'sikai ksistsikui' itsiko'piu.

3 Ki Ap'istotokiua atsım'metsımaie ikit'sikai ksistsikui ki atsım'istutsımaie; ün'nikaie itatsım'istutsımaie itsiksist'apistutükkiu otap'istutsipists.

4 Ün'ninitsiu manıstap'istutsipiõests spots'im ki ksõk'-kum Nin'ã Ap'istotokiua otap'istutsipists.

5 Ki kõnau'attuyısts otsau'omitaisıssauksõk'kum, ki mas'ix otsauomai'süsksissau, tükka Nin'ã Ap'istotokiua mat'omaisotümstauats ksõk'kum ki mat'ütsitstip nın' nau mõk'opükimınüksi ksõk'kum.

6 Ki ısse'natsi ksõk'kum akütsüs'senatsi akütõkõn-üsse'emikimiini ksõk'kum.

7 Ki Nin'ã Ap'istotokiua ksõk'kum itap'istutükkiu matap'pi ki ope'kınanısts itsıpst'setümüiaie opai'tappiisinni ki itsipai'tappiu.

8 Ki Nin'ã Ap'istotokiua itstom'aie insım'man umut'autstsi pi apinõk'kuyi, Eden an'ıstop; ki annõk'ap'istu tükkiuõk nın'nauõk itsi po'toyıuaie.

9 Ki Nin'ã Ap'istotokiua ai'süskiıstutsımõests kõnau'ıstsix itam'apsix ki õkh'six mõks'auattosax; ki opai'tappiisinni ıstsıs'tsıs itüt'sikatsım insım'man, ki õkhs'ksınüksınni ki sau um'itsksınüksınni ıstsıs'tsıs.

* * * * *

16 Ki Nin'ã, Ap'istotokiua an'ıstsiuaie nın'nau, insım'man ıstõkõnau'ıstsix kıtaks'auattauai au;

17 Ki ökhs'ksinüksinni ki sauum'itsksinüksinni ists-
is'tsīs kimat'aksauattau ats. Annik' ksistsiku'ik kīt-
sīts'auattopuauik kītak'itsenipuau.

18 Ki Nin'ä Ap'istotokiua an'iu mat'ökhsiuats nin-
nau mök'itsitappiisi; nītak'ap'istutomoau mök'spum-
oki.

19 Ki Nin'ä Ap'istotokiua ksök'kum itutui'sūpap'istu-
tūkkiau ikōnai'ksiuapomökkax ki paiu'tax ki otsitta-
pīppotokaie Adam möks'ksinōōsax otak'an'istsīn'niköt-
topiāx ki man'ists'in'niköttopiāx ūnnian'istaiāx.

20 Ki Adam nitsīn'niköttsiuāx ap'otskīnax ki paiu'-
tax ki ikōn'iksiuapomökkax; ki matokonau'ats mök'-
spumoki Adam.

21 Ki Nin'ä Ap'istotokiua aiokai'istutuyiuaie Adam
ki ai'okau; ki sau'otsīmaie nituks'kaii pikīs' ki pai'o-
takhiotsīmaie.

22 Ki annik' pikīs' otsau'otsīsaie, Nin'ä Ap'istotok-
iua itsitap'istutūkkīuaie ake, ki nīn'naii itapīp'potoyiuaie.

23 Ki Adam aniu nokkīn'ists'istokkīn'i, niīks'isaku-
yi ito'ksisakum; ak'an'istau ake, nīn'naii itsau'toau.

24 Ūn'nikaie nīn'nau ak'ūtškīt'tsiuāx un'ni, ki oksīs'-
ti ki ak'ūtūkomīmīu otokem'an ki neto'yiaii oks'isa-
koaiiau.

25 Ki matsisūmitsosiu'axau nīn'nau ki otokem'an,
ki ma'stuyīssattsiuāxau.

III.—1 Ki Pits'e'ksīnā mīs'tūpūttsapsokōkiu ikōnai'-
ksiūapomökkax, otap'istutūksix Nin'ä Ap'istotokiua, ki
an'istsiuaie ake, A, an'iuats Ap'istotokiua kimat'aks-
auattopats īnsīm'man istokōnai'istsīsīts istsīn'ists?

2 Ki ake'uā nok'an'istsiuaie pīts'e'ksīnā, nītokots'au-
attopīnan īnsīm'man istsīsītsīts istsīn'ists;

3 Ki an nōk' mīstsīs'ök ittsiu'ök itūt'sikatsīm īn-
sīm'man istsīn'ists Ap'istotokiua itan'iu kimat'aksauat-
topuau, kimat'aktsixenīpuauāstsau kōkstaī'eīnsuai.

12 READINGS FROM THE HOLY SCRIPTURES.

4 Ki Pítse'ksinǎ an'istsiuáie ake, kimat'aksenipuu,
5 Ap'ístotokiua íksiním'áie annik' ksístsiku'ík kít-
sít'aksauattopik manístüs'ksinímawpi Ap'ístotokiua
ókhsi ki maka'pi, kítak'okütünístüsksinímawpuu.

6 Ki Ake'ua ótsinno'ósaie místsis' otókl'saie möks'-
auattosésts, ki otse'fametükksaie ótsüm'mósaie ki ot-
ókh'-saie mök'ókókiístotoósaie, matsímésts ki au'yiú ki
ikotsiu'áie om'i; ki noküt'totsoyiúésts.

7 Ki itsksiním'iau ótsaiís'totosau; ki suio'pokísts it-
okónai'potokünímiauésts auattotsís'tatskaiú.

8 Ki Nin'ǎ Ap'ístotokiua ótse'poawsin ai'okhtsímiau
umutauau'ókasau ínším'man au'tükku, ki Adam ki
otokem'an itsiksas'iau ínším'man ístsís'tsísts mökstáin-
nu'yiúsauáie.

9 Ki Nin'ǎ Ap'ístotokiua ninikót'tsiuáie Adam ki
an'istsiuáie, Tsema kítsitau'pípa?

10 Ki an'iu ínším'man nítsít'okhtsip kíitse'poawsin
ki nítsiko'pu, nítsai'ístotosi nimuts'iksasi.

11 Ki (Ap'ístotokiua) an'iu Tükka'a kítan'ikǎ kí-
sauístotosi; kiküt'taaúattopǎ ístsín'ísts místsis'úk kí-
anan'ístopük kókstau'attosi?

12 Ki nín'nau an'iu annók' akeu'ók kí't'okokepük nít-
okok místsis' ístsín'ísts ki nítsíts'auattop.

13 Ki Nin'ǎ Ap'ístotokiua an'istsiuáie ake' kítaí'kip-
ǎ? ki akeu an'iu pítse'ksinǎ nítsipí'tsiksístotok ki nít-
síts'auyi.

14 Ki Nin'ǎ Ap'ístotokiua an'istsiuáie pítse'ksinǎ,
annok' kítsau um'itsksinímatstüksinni, ün'nikaie ki-
mutsís'túpikímatsístotoko ikónai'ksiuapomókkax; kó-
koanni kítak'otapauauókǎ ki íksók'kui kítax'sauattop
kónai'ksístsikuísts kítsipai'tappiisinni:

15 Ki annok kítak'aukímotseipuu kséstó'ǎ ki
ake'ua ki kó'kosoauax akütau'kímotseiau; ó'kos kítak'-
ítakónokínai kotokón', kí' kséstó'ǎ kítak'ítakónau oto-
tün'ni.

16 Ki an'istsiuáie ake, nítakomükapistutsip kítsiki-

READINGS
FROM THE
HOLY SCRIPTURES

IN THE LANGUAGE OF THE
BLACKFOOT INDIANS.

TRANSLATED BY THE
REV. J. W. TIMS,
C.M.S. MISSIONARY.



LONDON:
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.

1890.